

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Α. ΤΟ ΠΕΛΙΟ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ Η ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗΣ SIEMENS

Η έρευνα της Debevoise & Plimpton LLP («Debevoise») άρχισε στα τέλη του 2006. Επί σχεδόν 18 μήνες, η Debevoise απασχόλησε έμπειρους δικηγόρους πλήρους απασχόλησης για να πραγματοποιήσουν έρευνα στη Siemens στην Ελλάδα. Η Debevoise ανέθεσε επίσης στη λογιστική εταιρεία Deloitte & Touche («Deloitte») την εξέταση οικονομικών στοιχείων. Η Deloitte όρισε μία ομάδα πραγματογνωμόνων λογιστών και την επιφόρτισε να εξετάσει τα δεδομένα σχετικά με την έρευνα στην Ελλάδα, με μια βασική ομάδα πραγματογνωμόνων λογιστών που εγκαταστάθηκε στην έδρα της Siemens στην Αθήνα, από τον Ιούνιο 2007 μέχρι τον Ιούνιο 2008.

Κατά τη διάρκεια της έρευνας, η Debevoise ενημέρωνε τους εισαγγελείς στην Αθήνα κοινοποιώντας τους τα στοιχεία που αποκαλύπτονταν κατά την έρευνα. Οι δικηγόροι της Debevoise συναντήθηκαν αρκετές φορές με τους εισαγγελείς. Παράλληλα με τις συναντήσεις αυτές, η Debevoise παρείχε στους εισαγγελείς τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία που πρόέκυπταν κατά την έρευνα, μεταξύ των οποίων ηλεκτρονικά μηνύματα (emails), αλληλογραφία, συμφωνίες παροχής συμβουλών, αρχεία πληρωμών, καθώς και οικονομικά στοιχεία. Συνολικά, πάνω από 3.000 σελίδες εγγράφων δόθηκαν στους εισαγγελείς στην Αθήνα.

Μετά το πέρας των ερευνών της Debevoise, η SIEMENS συνέχισε εκουσίως να παρέχει ουσιαστική βοήθεια στην Ελληνική Δημοκρατία, προβαίνοντας, μεταξύ άλλων στα εξής:

- (i) Πρόσθετες συναντήσεις προόδου με την Debevoise,
- (ii) Εν ενεργεία στελέχη της SIEMENS παρείχαν στοιχεία κατόπιν αιτημάτων των Αρχών της ΕΔ,
- (iii) Εν ενεργεία στελέχη κατέθεσαν ως μάρτυρες κατόπιν αιτήματος της Εξεταστικής Επιτροπής του Ελληνικού Κοινοβουλίου.

Συνοψίζοντας, η SIEMENS παρείχε ουσιαστική στήριξη στις Αρχές της ΕΔ συνεπικουρώντας στην έρευνά τους. Οι Αρχές της ΕΔ, με τη συνεργασία της SIEMENS, μπόρεσαν να σημειώσουν πρόοδο στο έργο τους.

Β. ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΗΣ SIEMENS

Μέτρα αυτοκάθαρσης

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique,
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

Η SIEMENS έχει λάβει σημαντικά μέτρα «αυτοκάθαρσης» για να διασφαλίσει την αξιοπιστία της και να προλάβει κρούσματα παράνομων ενεργειών στο μέλλον, τα οποία αναγνώρισθηκαν από τις Γερμανικές αρχές και τις αρχές άλλων χωρών.

Ειδικότερα, η SIEMENS έλαβε μία σειρά μέτρων για τη βελτίωση των διαδικασιών συμμόρφωσης και των εσωτερικών ελέγχων της. Η SIEMENS συνεχίζει να βελτιώνει και να εφαρμόζει το πρόγραμμα καταπολέμησης της διαφθοράς και τους σχετικούς ελέγχους, σε παγκόσμιο επίπεδο.

Οργανωτική μεταρρύθμιση των λειτουργιών ελέγχου (σε σχέση με τη συμμόρφωση, τα νομικά θέματα και τους εσωτερικούς ελέγχους)

Η SIEMENS έκανε εκτεταμένες αλλαγές στη διοίκησή της. Επιπροσθέτως, η Siemens AG διόρισε νέο Πρόεδρο του Εποπτικού Συμβουλίου και νέο Διευθύνοντα Σύμβουλο το 2007, ενώ άλλαξε σημαντικά τη σύνθεση ολόκληρου του Διοικητικού Συμβουλίου. Ομοίως, η Siemens AE αντικατέστησε όλο το Διοικητικό Συμβούλιο και τα ανώτερα διευθυντικά στελέχη της.

Τον Οκτώβριο 2007, η Siemens AG θέσπισε νέα θέση υπευθύνου στο Διοικητικό Συμβούλιο για νομικά θέματα και θέματα συμμόρφωσης και αναδιοργάνωσε και ενίσχυσε το τμήμα συμμόρφωσης.

Πρόγραμμα καταπολέμησης της διαφθοράς

Η SIEMENS αναθεώρησε εις βάθος τις εσωτερικές οδηγίες της για την καταπολέμηση της διαφθοράς. Ειδικότερα, εξέδωσε νέες εσωτερικές οδηγίες για την απαγόρευση της διαφθοράς στο δημόσιο τομέα.

Έλεγχοι κατά της διαφθοράς σε επιχειρηματικούς εταίρους

Τον Ιούλιο 2008, η SIEMENS επικαιροποίησε την πολιτική και τις διαδικασίες που αφορούν τους επιχειρηματικούς εταίρους της, όσον αφορά στον έλεγχο της ακεραιότητας και της επάρκειάς τους.

Έλεγχος των κονδυλίων και κεντρική διαχείριση των τραπεζικών λογαριασμών και πληρωμών

Από το 2007, η SIEMENS ακολουθεί νέα πολιτική για τους τραπεζικούς λογαριασμούς και τις πληρωμές, βάσει της οποίας είναι υποχρεωτική η κεντρική έγκριση και καταχώρηση όλων των

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la République Hellenique
Athenes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

ΑΚΡΙΒΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ



υφιστάμενων και των νέων τραπεζικών λογαριασμών, ενώ οι αναλύσεις κίνησης όλων των λογαριασμών πρέπει να υποβάλλονται σε κεντρικό επίτεδο.



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

NewsVoice.gr

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2: ΕΙΣΠΡΑΚΤΕΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ, ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΠΑΡΑΙΤΕΙΤΑΙ Η
SIEMENS ΚΑΙ ΕΠΙΛΗΘΕΥΣΗ**

Η Παροχή 80 εκατομμυρίων προς τους φορείς του Ελληνικού Δημοσίου σύμφωνα με τον όρο III.(1)1 της παρούσας Συμφωνίας θα εξελιχθεί ως εξής:

(i) Η SIEMENS κατέθεσε λεπτομερή κατάλογο των σχετικών εισπρακτέων απαιτήσεων στη Δικηγορική Εταιρεία στις 2 Μαρτίου 2012 με την εντολή όπως (η Δικηγορική Εταιρεία) παραχωρήσει απεριόριστη πρόσβαση στον κατάλογο αυτό στην ΕΔ. Η ΕΔ θα διασφαλίσει ότι όλοι οι οφειλέτες θα λάβουν γνώση των σχετικών εισπρακτέων απαιτήσεων.

(ii) Οι εισπρακτέες απαιτήσεις σύμφωνα με το παραπάνω σημείο (i) θα θεωρούνται αδιαμφισβήτητες και αποδεκτές ως έγκυρες από τους αντίστοιχους οφειλέτες και από την ΕΔ, εκτός εάν ο οφειλέτης οιαδήποτε τέτοιων εισπρακτέων απαιτήσεων ειδοποιήσει την ΕΔ ότι προτίθεται να αμφισβητήσει τις εισπρακτέες απαιτήσεις επί της ουσίας και/ή σε σχέση με το ποσό. Η ένσταση αυτή είναι ισχυρή για την περαιτέρω διαδικασία επαλήθευσης, υπό την προϋπόθεση ότι περιλαμβάνει: (α) λεπτομερή περιγραφή των πραγματικών γεγονότων, επί των οποίων βασίζεται η ένσταση, (β) πλήρη έκθεση των μέσων υπεράσπισης ή των ενστάσεων που προβάλλονται σε σχέση με τις αμφισβητούμενες εισπρακτέες απαιτήσεις, (γ) περίληψη των ενεργειών που έχουν γίνει από τον οφειλέτη προς επίλυση των διαφορών επί των αμφισβητούμενων εισπρακτέων απαιτήσεων, και (δ) τις σκοπούμενες μελλοντικές ενέργειες του οφειλέτη επί των αμφισβητούμενων εισπρακτέων απαιτήσεων. Η ένσταση πρέπει να υποβληθεί το αργότερο εντός 75 ημερολογιακών ημερών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας στο Νομικό Συμβούλιο του Κράτους της ΕΔ (Υπ' όψιν του Προέδρου), το οποίο θα δώσει αριθμό πρωτοκόλλου και θα την προωθήσει στον Πρόεδρο της Επιτροπής Εποπτείας.

(iii) Οι αμφισβητούμενες εισπρακτέες απαιτήσεις θα εξεταστούν και θα συζητηθούν από την Επιτροπή Εποπτείας ως προς τη βασιμότητά τους. Εάν η λήψη απόφασης σχετικά με τη βασιμότητα των αμφισβητούμενων εισπρακτέων απαιτήσεων σύμφωνα με το σημείο (ii) δεν είναι εφικτή, η Επιτροπή Εποπτείας υποχρεούται να συμφωνήσει, εάν και σε ποια έκταση οι εν λόγω απαιτήσεις πρέπει να αφαιρεθούν από τον Παροχή των 80 εκατομμυρίων.

(iv) Σε περίπτωση και στο βαθμό που η Επιτροπή Εποπτείας δεν καταλήξει στην επίλυση του θέματος της συμπερίληψης συγκεκριμένων εισπρακτέων απαιτήσεων στην Παροχή των 80

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la République Hellénique
Athènes

HELLÉNIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

AKRIBES ANTIΓΡΑΦΟ



εκατομμυρίων εντός οκτώ (8) μηνών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας («Ημερομηνία Λήξης») κάθε Μέρος δύναται να προσφύγει στη διαιτησία του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου (ΔΒΕ/ICC) σύμφωνα με τον όρο VIII.(8) σε σχέση με τη βεβαιότητα των αμφισβητούμενων εισπρακτέων απαιτήσεων σύμφωνα με το σημείο (iii). Ανάλογα με το τελικό αποτέλεσμα της διαιτησίας του ΔΒΕ, οι εισπρακτέες απαιτήσεις θα συμπεριληφθούν ή όχι στο ποσό της Παροχής των 80 εκατομμυρίων. Εάν κανένα Μέρος δεν προσφύγει σε διαιτησία εντός ενός μηνός από την Ημερομηνία Λήξης, οι εν λόγω εισπρακτέες απαιτήσεις θα συμπεριληφθούν στο ποσό της Παροχής των 80 εκατομμυρίων.

(v) Οποιαδήποτε στιγμή στη διάρκεια της διαδικασίας επαλήθευσης που περιγράφεται στα σημεία (ii)-(iv) παραπάνω, η SIEMENS έχει δικαίωμα να αντικαταστήσει οποιαδήποτε εισπρακτέα απαίτηση με άλλη απαίτησή της κατά της ΕΔ που είναι αδιαμφισβήτητη και συνομολογημένη, ή βέβαιη και δικαστικώς εκκαθαρισμένη. Το προς αντικατάσταση ποσό θα συμπεριληφθεί στο ποσό της Παροχής των 80 εκατομμυρίων. Προκειμένου να υπολογιστεί το ποσό που απαιτείται για να αντικατασταθούν οι αμφισβητούμενες εισπρακτέες απαιτήσεις, εφαρμόζονται οι διατάξεις του όρου VI.(3). Για λόγους σαφήνειας, για τις απαιτήσεις που αντικαθίστανται σύμφωνα με το παρόν σημείο (v) δεν θα θεωρείται ότι υπάρχει απαλλαγή, παραίτηση ή ότι θίγονται με άλλο τρόπο από την παρούσα Συμφωνία. Εν προκειμένω, η SIEMENS δεν θα περιορίζεται κατά κανένα τρόπο στη νόμιμη διεκδίκηση αυτών των εισπρακτέων απαιτήσεων έναντι των αντίστοιχων οφειλετών.

(vi) Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας που περιγράφεται στα προηγούμενα σημεία (i) - (v), οι αμφισβητούμενες εισπρακτέες απαιτήσεις θα θεωρούνται, για τους σκοπούς της παραγραφής τους, ως εκκρεμούσες ενώπιον αρμοδίου δικαστηρίου ή διαιτητικής αρχής.



Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα **ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ**

16

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique,
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3: ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΠΟΠΤΕΙΑΣ

1. Σύνοψη της Επιτροπής Εποπτείας

Σε σύνολο επτά μελών της Επιτροπής Εποπτείας, τρία ορίζονται από την ΕΔ και άλλα τρία από τη SIEMENS, ενώ προεδρεύει ο Επίτροπος Εταιρικής Συμμόρφωσης, ο οποίος θα παραμείνει με την ιδιότητα του Προέδρου ακόμα και μετά την λήξη της Επιτροπείας. Η αντικατάσταση του Προέδρου θα λαμβάνει χώρα κατά τα οριζόμενα στο Παράρτημα 4:

Τα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια να επιλέξουν πρόσωπα που θα δύνανται να εξαντλήσουν ως μέλη της Επιτροπής Εποπτείας τη διάρκεια της θητείας τους (βλ. αριθμό 6 παρακάτω). Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια των Μερών να προβούν στην αντικατάσταση οποιουδήποτε μέλους διορίζουν, οποτεδήποτε. Μία τέτοια αντικατάσταση ισχύει με το διορισμό του νέου μέλους και κατόπιν της έγγραφης γνωστοποίησής της στον Πρόεδρο της Επιτροπής Εποπτείας και το άλλο Μέρος.

Τα πρώτα μέλη της Επιτροπής Εποπτείας θα οριστούν εντός 30 ημερών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

2. Αρμοδιότητες

Η Επιτροπή Εποπτείας θα ασκεί τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία και όποιες άλλες αρμοδιότητες ενδέχεται να της αναθέσουν τα Μέρη με γραπτή συμφωνία.

3. Συνεδριάσεις και αποφάσεις

Η Επιτροπή Εποπτείας θα συνέρχεται όποτε απαιτείται προκειμένου να διεκπεραιώνει το έργο της όπως αυτό προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία. Κάθε Μέρος ή ο Πρόεδρος έχουν δικαίωμα να ζητούν την σύγκληση της Επιτροπής Εποπτείας υπό τον όρο ότι στο αίτημα προσδιορίζονται τα θέματα της ημερήσιας διάταξης. Το αίτημα σύγκλησης της Επιτροπής απευθύνεται στο άλλο Μέρος και τον Πρόεδρο, ο οποίος έχει την υποχρέωση να συγκαλέσει την σχετική συνεδρίαση χωρίς υπαίτια καθυστέρηση, το αργότερο εντός δύο (2) εβδομάδων. Εάν ο Πρόεδρος δεν ανταποκριθεί στο αίτημα αυτό, το αιτούμενο Μέρος έχει το δικαίωμα να συγκαλέσει τη συνεδρίαση εντός προθεσμίας δύο (2) επιπλέον εβδομάδων με ειδοποίηση που αποστέλλεται είτε με συστημένη επιστολή είτε με άλλο ανάλογο μέσο.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service
AKPIBES ANTIΓΡΑΦΟ



Οι συνεδριάσεις της Επιτροπής Εποπτείας θα συγκαλούνται με ειδοποίηση 2 (δύο) τουλάχιστον εβδομάδων πριν από την ημερομηνία της συνεδρίασης, η οποία θα πραγματοποιείται μόνο σε μέρα που δεν αποτελεί επίσημη ελληνική αργία. Οι συνεδριάσεις θα πραγματοποιούνται κατά κανόνα στην Αθήνα, εκτός εάν η Επιτροπή κατά πλειοψηφία αποφασίσει διαφορετικά.

Οι αποφάσεις της Επιτροπής Εποπτείας θα λαμβάνονται με πλειοψηφία πέντε (5) ψήφων.

Οι αποφάσεις για την Παροχή των 90 εκατομμυρίων θα λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία. Εάν η SIEMENS εγείρει ενστάσεις επί αποφάσεων που θεωρεί ότι ουσιωδώς αντίκεινται στα εταιρικά της συμφέροντα ή δεν επιτρέπονται από το πρόγραμμα εταιρικής της συμμόρφωσης, η Επιτροπή Εποπτείας θα καλείται να αποφασίσει επί του θέματος ομόφωνα. Καθένα από τα Μέρη δύναται να παραπέμψει την απόφαση αυτή στην διαδικασία επίλυσης διαφορών του όρου VIII, ώστε να διαπιστωθεί κατά πόσον οι αντιρρήσεις που προβλήθηκαν δεν ήταν δικαιολογημένες και ως εκ τούτου δεν πρέπει να ληφθούν υπ' όψιν. Εάν, από το αποτέλεσμα της επίλυσης διαφορών, προκύψει ότι οι ενστάσεις που εγέρθηκαν από τη SIEMENS δεν ήταν δικαιολογημένες κατά την έννοια της δεύτερης πρότασης της παρούσας υποπαραγράφου, τότε η απόφαση της πλειοψηφίας θα είναι δεσμευτική ακόμα και αν έχει παρέλθει η Περίοδος της Παροχής.

Η ψηφοφορία πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων, είτε με αυτοπρόσωπη παρουσία είτε μέσω τηλεφωνικής διάσκεψης, στην οποία συμμετέχουν όλα τα μέλη της Επιτροπής Εποπτείας, είτε με την έκδοση κειμένου απόφασης το οποίο συνυπογράφει το σύνολο των μελών. Μέλος που απουσιάζει δύναται να εξουσιοδοτήσει εγγράφως άλλο μέλος του ίδιου Μέρους να ψηφίσει για λογαριασμό του. Ο Πρόεδρος δεν μπορεί να προβαίνει σε τέτοια εξουσιοδότηση. Σε περίπτωση απουσίας του Προέδρου, θα προεδρεύει το μεγαλύτερο σε ηλικία παριστάμενο μέλος.

Όλα τα αιτήματα για λήψη απόφασης, οι αποφάσεις και τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας θα αποτυπώνονται σε γραπτά πρακτικά της συνεδρίασης τα οποία θα υπογράφονται και θα εκδίδονται από τον Πρόεδρο (ή τον Προεδρεύοντα) σε εύλογο χρόνο μετά τη συνεδρίαση. Τα πρακτικά των συνεδριάσεων αφού υπογραφούν, θα κοινοποιούνται στα μέλη της Επιτροπής Εποπτείας.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

4. Ετήσια Πρόγραμμα Εργασιών και Επιλογή Έργων και Προγραμμάτων, Χρηματοδοτήσεις

Κατά τη διάρκεια της θητείας της Επιτροπής Εποπτείας και κάθε χρόνο η ΕΔ θα υποβάλλει στην Επιτροπή Εποπτείας προς αξιολόγηση και έγκριση ένα ετήσιο πρόγραμμα εργασιών με την προτεινόμενη κατανομή προγραμμάτων και πρωτοβουλιών στο πλαίσιο της Παροχής των 90 Εκατομμυρίων. Το πρώτο ετήσιο πρόγραμμα εργασιών θα υποβληθεί από την ΕΔ εντός 6 (έξι) μηνών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος, ενώ κάθε επόμενο ετήσιο πρόγραμμα εργασιών θα υποβάλλεται από την ΕΔ πριν την έναρξη του έτους, στο οποίο αφορά το υποβαλλόμενο πρόγραμμα. Κάθε Μέρος δύναται να προτείνει έργα ή αλλαγές στο ετήσιο πρόγραμμα εργασιών, τα οποία συμπεριλαμβάνονται στο πρόγραμμα αυτό με απόφαση της ΕΔ. Κάθε μέλος της Επιτροπής Εποπτείας έχει δικαιώματα εποπτείας και ελέγχου, όσον αφορά στην επιλογή έργων και τη χρήση των σχετικών χρηματοδοτήσεων. Η χρηματοδότηση κάθε ετήσιου προγράμματος εργασιών δεν θα υπερβαίνει κατ' έτος το 20% της Παροχής των 90 Εκατομμυρίων. Εάν οι χρηματοδοτήσεις δεν απορροφηθούν σε ένα δεδομένο έτος, δύναται να προστεθούν στα επόμενα έτη. Τυχόν χρηματοδοτήσεις που δεν θα έχουν διατεθεί με επιλογή από την Επιτροπή Εποπτείας, συμβολαιοποίηση ή με καθ' οιονδήποτε τρόπο (π.χ. εάν δεν εκκρεμούν διαπραγματεύσεις για την σύναψη σύμβασης) δέσμευση της χρηματοδότησης από το δικαιούχο για οποιονδήποτε λόγο (με μόνη εξαίρεση την ανωτέρω υπό 3 περίπτωση επίλυσης διαφορών) μετά την λήξη της Περιόδου Παροχής, θα θεωρούνται ότι έχουν καταβληθεί για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας από τη SIEMENS και ότι η ΕΔ έχει οριστικά παραιτηθεί από αυτές. Προβλέπεται ειδικότερα ότι ενδεχόμενες αξιώσεις σε σχέση με τις παραπάνω παροχές θεωρείται ότι απορρέουν από έννομη σχέση δημοσίου δικαίου και τάσσονται για την άμεση εξυπηρέτηση ειδικού δημοσίου σκοπού, σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγρ. 1, του Νόμου 3068/2002.

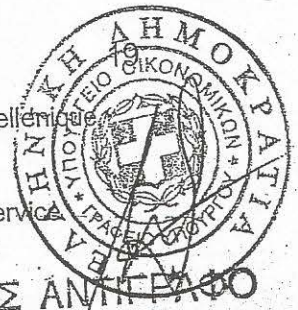
5. Κοινοποιήσεις

Εάν δεν συμφωνείται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, ο Πρόεδρος-εκ μέρους της Επιτροπής Εποπτείας παραλαμβάνει και αποστέλλει έγγραφα προς τρίτους. Όλα τα έγγραφα εκδίδονται, καταχωρούνται και αρχειοθετούνται γραπτώς και κάθε μέλος της Επιτροπής Εποπτείας έχει δικαίωμα, κατά τις εργάσιμες ώρες, να ελέγχει και να λαμβάνει αντίγραφα των εν λόγω εγγράφων στο γραφείο του Προέδρου.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la République Hellénique
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

Κάθε εισερχόμενο έγγραφο που παραλαμβάνει ο Πρόεδρος για λογαριασμό της Επιτροπής Εποπτείας θα κοινοποιείται από τον Πρόεδρο εγγράφως (ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου) σε όλα τα μέλη της.

Κάθε εξερχόμενο έγγραφο που αποστέλλει ο Πρόεδρος για λογαριασμό της Επιτροπής Εποπτείας θα κοινοποιείται από τον Πρόεδρο εγγράφως ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου σε όλα τα μέλη της Επιτροπής Εποπτείας.

6. Διάρκεια Θητείας

Η διάρκεια θητείας της Επιτροπής Εποπτείας είναι πενταετής, αρχόμενη από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος.

7. Αποζημίωση και δαπάνες

Κάθε Μέρος θα αποφασίζει αυτοτελώς για τις αμοιβές και τις δαπάνες των εκπροσώπων του. Προς τούτο, ο Πρόεδρος της Επιτροπής Εποπτείας θα θεωρείται εκπρόσωπος της ΕΔ.

NewsVoice.gr

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4: ΕΠΙΤΡΟΠΟΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η SAE συμφωνεί, ως μέρος της παρούσας Συμφωνίας και με στόχο να διασφαλιστεί ότι η SAE διατηρεί ένα αποτελεσματικό σύστημα συμμόρφωσης κατά της διαφθοράς, στο διορισμό από την ΕΔ ενός ανεξάρτητου Επιτρόπου Εταιρικής Συμμόρφωσης (εφεξής ο «Επίτροπος») για περίοδο έως τριών (3) ετών. Οι εξουσίες, οι αρμοδιότητες και οι ευθύνες του Επιτρόπου καθώς και οι υποχρεώσεις της SAE περιγράφονται παρακάτω.

Συμφωνείται ρητά ότι οι παρούσες υποχρεώσεις ισχύουν μόνο για τη SAE, όπως ορίζεται παραπάνω και όχι για τη Siemens AG ούτε για άλλες θυγατρικές ή συνδεδεμένες εταιρείες της SAE με έδρα εκτός ΕΔ.

Ο Επίτροπος για περίοδο έως τριών (3) ετών από την ημερομηνία του διορισμού του (η «Διάρκεια της Περιόδου Επιτροπείας»), αξιολογεί, όπως περιγράφεται στη συνέχεια, την αποτελεσματικότητα του προγράμματος συμμόρφωσης κατά της διαφθοράς που εφαρμόζει η SAE, μεταξύ άλλων τους εσωτερικούς ελέγχους, την τήρηση αρχείων καθώς και τις πολιτικές και διαδικασίες της SAE για τις οικονομικές εκθέσεις, σε σχέση με την τρέχουσα και διαρκή συμμόρφωση της SAE με τη νομοθεσία κατά της διαφθοράς που ισχύει στην Ελλάδα και με άλλους εφαρμοστέους νόμους καταπολέμησης της διαφθοράς που έχει θεσπίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση (συλλήβδην, «νόμοι κατά της διαφθοράς»), και λαμβάνει εύλογα μέτρα, κατά περίπτωση, για την εκπλήρωση της ανωτέρω εντολής του (η «Εντολή»).

Η SAE θα ορίσει ένα πρόσωπο ως σύνδεσμο, ο οποίος, σε συντονισμό με τον Επίτροπο, θα διευκολύνει την πρόσβαση του Επιτρόπου στα έγγραφα και τους πόρους της SAE, θα φροντίζει να μην περιορίζεται η εν λόγω πρόσβαση, εκτός εάν άλλως προβλέπεται στην παρούσα, και θα λειτουργεί ως κύρια διασύνδεση του Επιτρόπου με τη SAE (ο «Σύνδεσμος του Επιτρόπου»).

Η SAE θα γνωστοποιεί εγγράφως στον Υπουργό Οικονομικών της ΕΔ το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας του Συνδέσμου του Επιτρόπου εντός τριάντα (30) ημερών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

Ο Επίτροπος οφείλει να χειρίζεται κάθε πληροφορία που λαμβάνει σε σχέση με την Εντολή του ως εμπιστευτική και να μην την αποκαλύπτει σε άλλα πρόσωπα, εξαιρουμένων των κάτωθι

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique
Athenes

HELLÉNIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

δικαιωμάτων να ενημερώνει την Επιτροπή Εποπτείας, τις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές, το Γενικό Σύμβουλο της SAE ή το ΔΣ της SAE.

Εάν ο Επίτροπος, κατά τη διάρκεια της θητείας του, ανακαλύψει ότι υπάλληλος της SAE ή νομικό ή φυσικό πρόσωπο που εργάζεται άμεσα ή έμμεσα για τη SAE πρόσφερε, υποσχέθηκε, κατέβαλε ή ενέκρινε ύποπτες πληρωμές και δωροδοκίες, ή ύποπτες/παραβατικές μεταβιβάσεις περιουσιακών στοιχείων ή δικαιωμάτων ή εάν ανακαλύψει σχετικά ψευδή στοιχεία στα τηρούμενα βιβλία ή αρχεία που αφορούν τη SAE μετά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας («ανάρμοστες δραστηριότητες»), ο Επίτροπος οφείλει αμελλητί να αναφέρει τις ανάρμοστες αυτές δραστηριότητες στο Γενικό Νομικό Σύμβουλο της SAE και το ΔΣ για περαιτέρω ενέργειες. Εάν ο Επίτροπος πιστεύει ότι η εν λόγω ανάρμοστη ή ανάρμοστες δραστηριότητες ενδέχεται να συνιστούν ουσιώδη παραβίαση του νόμου, ο Επίτροπος οφείλει επιπλέον να αναφέρει τις εν λόγω ανάρμοστες δραστηριότητες στις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές. Ο Επίτροπος οφείλει να γνωστοποιεί ανάρμοστες κατά την κρίση του δραστηριότητες απευθείας στις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές, και όχι στο Γενικό Νομικό Σύμβουλο και το ΔΣ της SAE, μόνο εάν ο Επίτροπος πιστεύει ότι η γνωστοποίηση αυτή στο Γενικό Νομικό Σύμβουλο και το ΔΣ της SAE υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες δεν είναι ενδεδειγμένη. Στην περίπτωση αυτή, ο Επίτροπος θα γνωστοποιεί τις εν λόγω ανάρμοστες δραστηριότητες στο Γενικό Νομικό Σύμβουλο της SAE αμέσως μόλις κρίνει ότι το επιτρέπουν οι συγκεκριμένες συνθήκες και στην έκταση που κρίνει ότι το επιτρέπουν. Ο Επίτροπος θα αναφέρει στις εκθέσεις του τον βαθμό επάρκειας της αντίδρασης της SAE σε τέτοιες ανάρμοστες δραστηριότητες, είτε υπήρξε πρότερη γνωστοποίηση είτε όχι.

Εάν προκύψουν διαφορές μεταξύ της παραπάνω Εντολής και της εντολής του επιτρόπου που έχει οριστεί να επιβλέπει το πρόγραμμα εταιρικής συμμόρφωσης της Siemens AG παγκοσμίως με βάση την συμφωνία συμβιβασμού με το Υπουργείο Δικαιοσύνης και την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς των ΗΠΑ, υπερισχύει η δεύτερη.

Η SAE θα συνεργάζεται πλήρως με τον Επίτροπο και ο Επίτροπος θα έχει εξουσία να λαμβάνει εύλογα μέτρα, κατά περίπτωση, ώστε να ενημερώνεται πλήρως για το πρόγραμμα συμμόρφωσης της SAE στο πλαίσιο της Εντολής, σύμφωνα με τις αρχές της παρούσας και το εφαρμοστέο δίκαιο, καθώς και, μεταξύ άλλων, την ισχύουσα νομοθεσία προστασίας προσωπικών δεδομένων και τους εργατικούς νόμους και κανονισμούς. Μετά από εύλογο αίτημα του Επιτρόπου, η SAE οφείλει να παρέχει στον Επίτροπο πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique,
Athènes.

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

AKRIBES ANTIΓΡΑΦΟ



έγγραφα, αρχεία, εγκαταστάσεις και/ή επαφή με τους υπαλλήλους που εμπίπτουν στο πλαίσιο της Εντολής του Επιτρόπου βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

Ο Επίτροπος ορίζεται από τον Υπουργό Οικονομικών της ΕΔ, στον οποίο και θα αναφέρεται, με την σύμφωνη γνώμη της ΣΑΕ και την οποία η ΣΑΕ δεν μπορεί χωρίς εύλογη αιτία να αρνηθεί. Η αντικατάσταση του Επιτρόπου εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του Υπουργού Οικονομικών. Για την αντικατάσταση απαιτείται και πάλι η σύμφωνη γνώμη της ΣΑΕ, την οποία η ΣΑΕ και πάλι δεν μπορεί να αρνηθεί χωρίς εύλογη αιτία. Κάθε διορισμός θα κοινοποιείται εγγράφως στο Πρόεδρο του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους από τον Υπουργό Οικονομικών.

Τα μέρη συμφωνούν ότι δεν δημιουργείται σχέση δικηγόρου-εντολέα μεταξύ της ΣΑΕ και του Επιτρόπου. Σε περίπτωση που η ΣΑΕ σκοπεύει να αρνηθεί στον Επίτροπο την πρόσβαση σε πληροφορίες, έγγραφα, αρχεία, εγκαταστάσεις και/ή επαφή με τους υπαλλήλους βασιζόμενη στο ότι υφίσταται σχέση εμπιστευτικότητας δικηγόρου – εντολέα ή σχέση προστασίας πνευματικού έργου δικηγόρου ή όταν η ΣΑΕ ευλόγως πιστεύει ότι η ζητούμενη πρόσβαση είναι ασυμβίβαστη με την ισχύουσα νομοθεσία, η ΣΑΕ θα συνεργαστεί με τον Επίτροπο προκειμένου να επιλυθεί το ζήτημα κατά τρόπο που θα ικανοποιεί τον Επίτροπο.

Σε εκτέλεση της Εντολής, ο Επίτροπος διεξάγει ελέγχους και εκπονεί εκθέσεις, όπως κρίνει σκόπιμο και αναγκαίο. Στις εκθέσεις αυτές παρουσιάζει την αξιολόγησή του και κάνει συστάσεις, αν χρειάζεται, με στόχο την βελτίωση της αποτελεσματικότητας του προγράμματος συμμόρφωσης της ΣΑΕ κατά της διαφθοράς.

Οι εκθέσεις θα αποστέλλονται στην Επιτροπή Εποπτείας προς εξέταση και περαιτέρω ενέργειες, όπως κρίνεται σκόπιμο. Ο Επίτροπος ενθαρρύνεται να συντονίζει το έργο με το προσωπικό της ΣΑΕ, περιλαμβανομένων των ελεγκτών και του προσωπικού του τμήματος συμμόρφωσης και, στο βαθμό που ο Επίτροπος κρίνει σκόπιμο, μπορεί να βασίζεται στις διαδικασίες της ΣΑΕ, όσον αφορά στα αποτελέσματα μελετών, εκθέσεων, εσωτερικών ελέγχων και αναλύσεων που διεξήγαγε η ΣΑΕ ή διεξήχθησαν για λογαριασμό της, καθώς και όσον αφορά στη μεθοδολογία δειγματοληπτικών ελέγχων.

Από τον Επίτροπο δεν απαιτείται να προβαίνει σε ενδελεχή έλεγχο όλων των τομέων παραγωγής, όλων των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ή όλων των αγορών. Σκοπός της

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

Εποπτείας είναι η αποτίμηση και αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας του τρέχοντος και διαρκούς προγράμματος συμμόρφωσης κατά της διαφθοράς, κι όχι η έρευνα των όποιων ιστορικών περιστατικών που τυχόν έλαβαν χώρα πριν την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

Ο Επίτροπος ενθαρρύνεται να διαβουλεύεται με τον Σύνδεσμο του Επιτρόπου της SAE επί των ευρημάτων και των συστάσεών του, σε συνεχή βάση καθώς επίσης να συνεκτιμά τον σχολιασμό και την άποψη της SAE, στο βαθμό που ο ίδιος κρίνει σκόπιμο.

Ο Επίτροπος θα υποβάλει την έκθεσή του στον Υπουργό Οικονομικών της ΕΔ και το Γενικό Νομικό Συμβούλιο της SAE, ο οποίος θα την κοινοποιεί στο ΔΣ της SAE και, όταν είναι απαραίτητο, στον Επικεφαλής του Προγράμματος Συμμόρφωσης (Chief Compliance Officer) της Siemens AG.

Η SAE θα υιοθετεί εντός ενενήντα (90) ημερών αφότου λάβει την έκθεση του Επιτρόπου, όλες τις συστάσεις που κάνει ο Επίτροπος στην έκθεση. Εάν η SAE κρίνει ότι κάποια σύσταση είναι υπερβολικά επαχθής, μη συμβατή με την εθνική ή άλλη ισχύουσα νομοθεσία ή κανονισμό, πρακτικά μη εφικτή, δαπανηρή ή μη συμβατή με το παγκόσμιο Πρόγραμμα Συμμόρφωσης της Siemens AG ή άλλως μη πρόσφορη, η SAE δεν οφείλει να υιοθετήσει αυτή τη σύσταση στην εν λόγω προθεσμία, αλλά θα προτείνει εγγράφως, εντός εξήντα (60) ημερολογιακών ημερών, αφότου λάβει την έκθεση, μία εναλλακτική πολιτική, διαδικασία ή μηχανισμό σχεδιασμένο, ώστε να επιτυγχάνεται ο ίδιος στόχος ή σκοπός. Όσον αφορά στις συστάσεις όπου η SAE και ο Επίτροπος δεν συμφωνούν, θα γίνετ αι προσπάθεια με καλή πίστη να επιτευχθεί συμφωνία εντός

σαράντα πέντε (45) ημερολογιακών ημερών, αφότου η SAE στείλει την έγγραφη ειδοποίηση. Εάν η SAE και ο Επίτροπος αδυνατούν να συμφωνήσουν σε αποδεκτή εναλλακτική πρόταση, θα εφαρμόζεται το άρθρο VIII (6)-(8). Κατά τη διάρκεια εκκρεμότητας τέτοιας διαδικασίας προσδιορισμού, η SAE δεν υποχρεούται να εφαρμόσει τυχόν αμφισβητούμενες συστάσεις. Αναφορικά με οποιαδήποτε σύσταση που ο Επίτροπος κρίνει ότι δεν μπορεί εύλογα να υιοθετηθεί εντός της παραπάνω προθεσμίας, ο Επίτροπος μπορεί να παρατείνει την περίοδο εφαρμογής.

Κατά την αξιολόγηση και τους ελέγχους που περιγράφονται παραπάνω, ο Επίτροπος διατυπώνει συμπεράσματα με βάση, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα: (α) εξέταση των σχετικών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένων των εκάστοτε πολιτικών και διαδικασιών της SAE για την

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique
Athenes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

καταπολέμηση της διαφθοράς, (β) επιτόπια παρατήρηση των επιλεγμένων μηχανισμών και διαδικασιών της SAE, συμπεριλαμβανομένων των εσωτερικών ελέγχων, της τήρησης αρχείων και των διαδικασιών εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, (γ) ακροάσεις και συναντήσεις με τους εκάστοτε αρμοδίους υπαλλήλους, στελέχη, διευθυντές και άλλα πρόσωπα, και (δ) αναλύσεις, μελέτες, εσωτερικούς ελέγχους και δοκιμές σε σχέση με το πρόγραμμα συμμόρφωσης της SAE, όσον αφορά στη νομοθεσία για την καταπολέμηση της διαφθοράς.

Επιπλέον, σε περίπτωση που η SAE ή άλλος φορέας ή πρόσωπο που συνεργάζεται άμεσα ή έμμεσα μαζί της, αρνηθεί να παράσχει πληροφορίες απαραίτητες για την εκτέλεση των καθηκόντων του Επιτρόπου, και εφόσον ο Επίτροπος πιστεύει ότι η άρνηση αυτή δεν δικαιολογείται επαρκώς, ο Επίτροπος γνωστοποιεί το γεγονός στην Επιτροπή Εποπτείας και το Γενικό Νομικό Σύμβουλο της SAE, που θα προβούν στις αρμόζουσες ενέργειες. Ο Επίτροπος δύναται να αναφέρει, με τον τρόπο που περιγράφεται ανωτέρω, ενδεχόμενες ποινικές ή κανονιστικές παραβάσεις, στις οποίες προέβη η SAE ή όποιος άλλος φορέας, και τις οποίες διαπίστωσε κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.

Τουλάχιστον σε ετήσια βάση, ή και συχνότερα εάν κριθεί σκόπιμο, εκπρόσωποι της SAE και της Επιτροπής Εποπτείας θα συνέρχονται για να συζητήσουν σχετικά με την Επιτροπεία και με προτάσεις, παρατηρήσεις ή βελτιώσεις που η SAE επιθυμεί να υποβάλει στην Επιτροπή Εποπτείας.

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο πρωτότυπο στην αγγλική

Αθήνα, 09/03/2012

Η μεταφράστρια

Έλενα Ασημάκη



Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

25

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique,
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service